淡江時報 第 776 期

**全民英檢秘笈**

**瀛苑副刊**

郭岱宗（英文系副教授）

請將以下譯為英文

1、

 (1)兩個人剛好，三個嫌太多。

 Two is 作伴，three is 一群人。

 (2)你不要和他們一起去，別做電燈泡。

 Don't go with them. “Two is \_\_\_ ,

 \_\_\_ is a \_\_\_.”

2、

 (1)替別人設想。

 put oneself in someone’s 鞋子

 (2)你應該替他想想。

 You should \_\_\_ yourself in his \_\_\_.

3、

 (1)心地善良。

 have a 心腸 of 金子

 (2)她心地善良。

 She \_\_\_ a \_\_\_ of \_\_\_.

4、

 (1)心不甘情不願地結婚。

 have a 射槍 婚禮

 (2)我當時結婚是被逼的。

 I \_\_\_ a \_\_\_ \_\_\_.

5、

 (1)璞玉

 a 鑽石 in the 未加工品

 (2)許多學生是尚未雕琢的寶玉。

 Many students are \_\_\_ in the \_\_\_.

6、

 (1)萬中選一

 一個 in a 百萬

 (2)你的妻子太好了，真是世上少有！

 Your wife is \_\_\_ in \_\_\_ \_\_\_.

7、

 (1)顧全大局

 專心 on the 大 圖畫

 (2)你必須顧全大局！

 You must \_\_\_ \_\_\_ the big \_\_\_.

8、

 (1)選邊站

 邊 with 某人

 (2)你為什麼和他同一國？

 Why ar you \_\_\_ \_\_\_ him?

9、

 (1)袖手旁觀

 洗 someone's 雙手 of

 (2)我怎能對這件事情袖手旁觀？

 How can I \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ of this?

10、

 (1)宅男

 家 老土

 (2)你是典型的宅男。

 You are \_\_\_ typical \_\_\_ \_\_\_

答案

1、(1)company , a crowd

 (2)company , three , crowd

2、(1)shoes

 (2)put , shoes

3、(1)heart , gold

 (2)has , heart , gold

4、(1)shotgun, wedding（好像被人拿槍逼著）

 (2)had , shotgun wedding

5、(1)diamond , rough

 (2)diamonds , rough

6、(1)one , million

 (2)one , a million

7、(1)focus , big picture

 (2)focus on , picture

8、(1)side

 (2)siding with

9、(1)wash hands

 (2)wash my hands

10、(1)home geek

 (2)a , home geek